





#### DANE TECHNICZNE / TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA

Napięcie/Spammung/Voltage	230 V		
Częstotliwość/Frequez/Frequency	50 Hz		
Pobór mocy/Leistungsaufnahme Power intake	<b>FZN-1</b>	<b>FZN-2</b>	<b>FZN-3</b>
	W 7,2	7,2	9,8
Max wydatek/ größte Fördermenge Max. outp	l/h 500	800	1200
Pojemność akwarium/ Beckengröße Capacity of the aquarium	l 20÷100	40÷200	80÷300
Masa netto/Masse netto/Net weight:	g 811	850	1000



#### INSTRUKCJA OBSŁUGI

##### PRZEZNACZENIE

Filtr zewnętrzny **FZN-1**, **FZN-2** lub **FZN-3**, który Państwo zakupili, służy do oczyszczania wody w akwarium. Filtry serii **FZN** są przeznaczane do zbiorników o pojemności od 50 aż do 300 litrów, według wskazań ujętych w danych technicznych. Urządzenia te są proste w budowie i łatwe w obsłudze nawet dla początkującego akwarysty. Woda jest pobierana z dolnych partii akwarium, przepompowywana przez wkłady filtracyjne, a następnie wylewana z powrotem do akwarium. Wkłady gąbkowe są wykonane ze specjalnej, bezzfenolowej gąbki, na której szczególnie łatwo rozwijają się kultury bakteryjne, odpowiedzialne za usuwanie organicznych zanieczyszczeń z akwarium. Biologiczne oczyszczanie odbywa się głównie w ceramicznym wkładzie filtracyjnym (oferowanym w wyposażeniu dodatkowym), który – dzięki ogromnej powierzchni porowatej jest idealnym siedliskiem dla wyżej wymienionych bakterii.

##### WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Filtry z serii **FZN** zostały wykonane zgodnie z aktualnie obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Przed każdą operacją związaną z obsługą filtra – montaż, wymiana wkładów, czyszczenie – oraz zawsze przed włożeniem reki do wody, należy odłączyć od sieci filtr i wszystkie inne urządzenia elektryczne, znajdujące się w akwarium. Nie wolno instalować filtra, który ma uszkodzenie mechaniczne np. pęknięcie, lub który ma uszkodzony przewód przyłączeniowy. Przewodu przyłączeniowego nie wolno wymieniać ani naprawiać, ani też instalować na nim wyłącznika lub złącza wtyczkowego. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całą pompkę. Filtr można używać tylko w pomieszczeniach i do cieczy o temperaturze do 35°C. Filtr można instalować tylko w akwariach, a nie wolno wykorzystywać w innych celach! Nie wolno dopuścić, aby filtr pracował na suchu bez wody. Niniejsze sprężet nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawili się sprzętem.

##### MONTAŻ I REGULACJA

Filtr należy powiesić na ścianie akwarium zgodnie z rysunkiem mieszczoneym na tytułowej stronie tej instrukcji. W celu uruchomienia należy napelnić pojemnik filtra (11) wodą, a następnie włożyć wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazda sieciowego. Prawidłowo zamontowany filtr wkrótce po włączeniu (po ok. 1/2 min.) wyda powietrze z układu ssącego i zaczyna pompować wodę z akwarium. Wydajność pompy regulować można pokrętkiem umieszczonym na górze zespołu przelewowego (2) w szerokim zakresie. Kąt nachylenia filtra można ustawić pokrętkiem (12).

##### WYMIANA WKŁADÓW FILTRACYJNYCH, KONSERWACJA

W celu wymiany wkładów filtracyjnych należy: wyciągnąć wtyczkę sieciową, zdjąć pokrywkę (1), wyjąć zespół przelewowy (2), a następnie wyjąć wkłady filtracyjne (3) lub (4), (14) lub (15) wraz z swoimi zasobnikami, umyć je lub wymienić na nowe, następnie złożyć w odwrotnej kolejności. Wkład ceramiczny (4) albo (15) wystarczy raz na pół roku wymyć w bezzchlorowej wodzie (np. zacierzniętej z akwarium) albo polowe tego wkładu wymienić. Użytkownik może we własnym zakresie stosować zamiennie również inne wkłady filtracyjne np. węglowe, torfowe. Filtr jest napędzany przez wodospadczyle, synchroniczny silniczek (10) o niewielkich wymaganiach konserwacyjnych. Co kilka tygodni, najlepiej w czasie czyszczenia wkładów filtracyjnych należy go wyjąć ze swojego gniazda na dnie pojemnika (11), zdjąć z niego pokrywkę komory wirnikowej (5) i wyjąć wirnik (9). Dokładnie przeczyszczyć zarówno wirnik (9), jak i gniazdo wirnika w korpusie pompki (10) i gniazdo silnika w pojemniku (11). Po włożeniu wirnika (9) w swoje miejsce oraz założeniu pokrywki (5) powinien się on obracać bez żadnych oporów. Aby odcisnąć, oba gniazda osi (8) należy starannie wcisnąć w swoje miejsca do oporu (najlepiej w mokrym stanie).

##### DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony zasobów środowiska naturalnego i umożliwia uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych, albo pytać w punkcie sprzedaży lub też w serwisie producenta.

##### WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. **Uwaga:** jakiegokolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykarczających

ce poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przelać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakiegokolwiek innych obiektów.



#### OPERATION MANUAL

##### ASSIGNMENT

External filters **FZN-1**, **FZN-2** or **FZN-3**, which you have just bought, are used for cleaning the water in the aquarium. Filters of the **FZN** series are used for containers of the capacity of 50-300 liters, according to indications contained in technical data. The equipment has an easy construction and it is simple to operate even for a beginner. The water is taken from bottom parts of the aquarium, repumped through filter cartridges, and then poured back to the aquarium. Sponge cartridges are made of a special, phenol-free sponge, where bacterial cultures responsible for removing organic impurities from the aquarium develop especially easily. The biological cleaning takes place mainly in the ceramic filter cartridge (optional), which thanks to its huge porous surface is an ideal place for the aforementioned bacteria.

##### CONDITIONS OF A SAFE USAGE

Filters of the **FZN** series have been made according to presently valid security standards. Disconnect the filter and all other electric appliances in the aquarium before every operation connected with servicing the filter: its mounting, replacement of cartridges, cleaning, as well as each time when you insert your hands into water. Do not install a filter, which has any mechanical failure, e.g., a cracking, or whose connection cable is damaged. Do not replace or repair the connection cable, or install a switch or socket joint in it. Replace the whole pump in the case of a damage to the cord. The filter can be used only indoors and for water of the temperature up to 35°C. The filter can be installed only in aquariums; it cannot be used for any other purposes. Do not allow the filter function when dry, without water. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

##### ASSEMBLY AND REGULATION

The filter should be hung on the wall of the aquarium according to the drawing placed on the title page of the present instructions. In order to start it, fill in the filter's container (11) with water, and then insert the plug of the connection cable to the electricity intake socket. Soon after switching it on (after ca. 1 min.), a correctly mounted filter shall suck out the air from the sucking system and it will start pumping water from the aquarium. The capacity of the pump can be regulated with the knob placed at the top of the flow unit (2) in a wide range. The filter's inclination angle can be regulated with the knob (12).

##### REPLACEMENT OF FILTER CARTRIDGES, MAINTENANCE

Do the following to replace the filter cartridges: disconnect the plug, take off the cover (1), take out the flow unit (2), and then filter cartridges (3) or (4), (14) or (15) along with their cases, wash them or replace with new ones, and then install everything in the reverse order. It is sufficient to wash the ceramic cartridge once every six months in chlorine-free water (e.g., taken from the aquarium), or replace half of the cartridge. The user can also apply other filter cartridges at his own discretion, e.g., carbon, or peat. The filter is driven by a water-tight, synchronic engine (10) of small maintenance requirements. It should be taken out from its nest at the bottom of the container (11), the cover of the rotor chamber (5) and then the rotor itself (9) should be taken out once every few weeks, preferably during the operation of cleaning filter cartridges. Wash both the rotor (9) and the rotor's nest in the pump's core (1), and the engine's case in the container (11) thoroughly. After inserting the rotor (9) into its place and covering it with the cover (5), it should rotate without any resistance. In order to obtain it, you have to insert both axle sockets (8) into their places maximally (preferably when they are wet).

##### DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment and allows avoiding negative influence on health as it can be endangered by improper waste handling. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities, or by asking either the seller or the manufacturer service.

##### GUARANTEE CONDITIONS

The producer grants his guarantee for the period of 24 months starting on the purchase date. The guarantee covers damages caused at the fault of the producer, i.e., material defects or assembly errors. It does not cover damages caused as a result of an improper utilization of the equipment or making modifications in it by the purchaser. In order to have the equipment repaired, send it together with the guarantee card filled in by the seller to the address of the producer or distributor. The conformity of the production date printed at the bottom of the transformer and written in the guarantee card is a condition for accepting the guarantee. These conditions do not exclude, limit or suspend the rights of the buyer deriving from the discordance between the merchandise and the agreement.



#### GBRAUCHSANLEITUNG

##### BESTIMMUNG

Der Außenfilter **FZN-1**, **FZN-2** oder **FZN-3**, den Sie gekauft haben, dient zur Reinigung des Wassers im Aquarium und ist für Aquarien der Größe 50 + 300 Liter bestimmt, ge-

maß der in den technischen Daten angegebenen Empfehlungen. Sein einfacher Aufbau macht die Bedienung sogar für einen unerfahrenen Aquaristen leicht. Das Wasser wird aus dem unteren Bereich des Aquariums entnommen, durch das Filtersystem gepumpt und dann wieder ins Aquarium eingemessen. Die Schwammfilterpatronen sind aus fenolfreiem Schwamm ausgeführt: an ihm entwickeln sich die für die Beseitigung der organischen Wasserunreinigungen zuständigen Bakterienkulturen besonders schnell und leicht. Die biologische Reinigung erfolgt hauptsächlich in der (als zusätzliche Ausrüstung angebotenen) porös-keramischen Filterpatrone, welche durch seine riesengroße Aktivfläche ein ideales Besiedlungsmilieu für die obenwähnten Bakterienkulturen bietet.

##### SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Die Filter der Serie **FZN** sind entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen hergestellt worden. Vor jedem Eingriff am Filter – Montage, Patronenwechsel, Reinigung – sowie jedesmal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie den Filter und alle anderen, im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Netz! Bei einer mechanischen Beschädigung (z.B. Risse) oder wenn die Netzanschlußleitung beschädigt ist, darf der Filter nicht installiert werden. Das Anschlußkabel darf weder ausgetauscht oder repariert werden, noch darf ein Schalter, eine Steckerverbindung oder ähnliches in das Kabel installiert werden. Im Falle einer Leitungsbeschädigung muß die komplette Pumpe ausgetauscht werden. Der Filter darf nur in Räumen und für Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35°C verwendet werden. Der Filter darf nur in Aquarien und nicht für andere Zwecke eingesetzt werden. Er darf auf keinen Fall trockenlaufen. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

##### MONTAGE UND REGULIERUNG

Hängen Sie bitte den Filter auf dem Wandrand des Aquariums, wie es auf der titelseitigen Skizze dieser Gebrauchsanleitung gezeigt ist. Für die Inbetriebsetzung soll der Filterbehälter (11) mit Wasser aufgefüllt und dann der Stecker der Anschlußleitung in eine Netzsteckdose gesteckt werden. Der richtig montierte Filter saugt die Luft kürzlich (nach etwa 1/2 Minute) aus dem Durchflußrohr und dann fängt an, das Wasser aus dem Aquarium zu pumpen. Die Fördermenge kann mit dem oben auf dem Durchflußrohr (2) befindlichen Drehknopf in einem breiten Bereich reguliert werden. Der Filterbeugungswinkel kann mittels der Drehscheibe (12) eingestellt werden.

##### WECHSEL DER FILTERPATRONEN, WARTUNG

Um die Filterpatrone zu wechseln, sollen wie folgt: der Netzstecker herausgezogen, der Deckel (1) abgenommen, das komplette Durchflußrohr (2) ausgenommen und die Filterpatronen (3) oder (4), (14) oder (15) samt mit ihren Körben ausgenommen werden. Nachdem Sie sie durchgespült oder durch neue ersetzt haben, können Sie alles in umgekehrter Reihenfolge zusammenstellen. Den keramischen Filtereinsatz (4) oder (15) reicht es, einmal im halben Jahr in chlorfreiem Wasser – erspöchtigt z.B. aus dem Aquarium – auszuwaschen oder einfach die Hälfte auszutauschen. Aus eigener Initiative können Sie auch andere Filtereinsätze wie z.B. aktive Filterkohle oder Torfeinlage anwenden. Der Filter ist von einem wasserdichten Synchronmotor (10) angetrieben, der nicht viele Sorgen in der Wartung verlangt. Mindestens einmal im Monat - am besten in der Zeit der Reinigung der Filterpatronen – nehmen Sie bitte die Pumpe aus Ihrem am Boden des Behälters (11) befindlichen Nest, nehmen Sie den Deckel der Flügelradkammer (5) ab, den Rotor (9) aus. Reinigen Sie sowohl den Rotor mit Flügelrad (9) als auch seinen Stecker im Pumpenkörper (10) und den Nest der Pumpe im Behälter (11) sorgfältig. Dann können Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen. Nach dem Einlegen des Rotors (9) in seine Stelle und Auflegen des Deckels (5) soll er sich iederstandslos umdrehen lassen. Um das zu erreichen, sollen beide Achsensitze (8) sorgfältig in ihre Stelle bis zum Widerstand gedrückt werden (am besten im nassen Zustand).

##### ENTSORGUNG

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der Ressourcen der natürlichen Umwelt bei. Das ermöglicht die Vermeidung der negativen Einwirkungen auf unsere Gesundheit, die durch leistungsfähige Handlungsweise mit den Abfällen gefährdet werden könnte. Bringen Sie bitte das abgenutzte Gerät zu einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über Sammelstelle von Geräteabfällen erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, Ihrem Händler oder dem Service des Herstellers.

##### GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt Schäden ein, die vom Hersteller verursacht worden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung und/oder Umbau des Gerätes durch den Benutzer entstanden sind. Im Garantiefall senden Sie den Filter samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Herstellers oder Ihres Großhändlers. Eine Voraussetzung für die Anerkennung der Garantierechte ist die Identität des auf dem Pumpenkörper eingepprägten Herstelungsdatums mit dem auf dem Garantieschein eingeschriebenen. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Bedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt.



#### NOTICE TECHNIQUE

##### DESTINATION

Les filtres extérieurs **FZN-1**, **FZN-2** ou **FZN-3**, que vous avez achetés servent à épurer l'eau de votre aquarium. Les filtres de la série **FZN** sont destinés à des réservoirs de 50 à 300 litres, selon les indications contenues dans les données techniques. Ces appareils

sont de construction simple et faciles à entretenir même pour un aquariste débutant. L'eau est prise des parties inférieures de l'aquarium, pompée à travers les cartouches de filtration, et ensuite déversée de nouveau à l'aquarium.

La cartouche de filtration latérale sert en principe à l'épuration mécanique de l'eau. Les cartouches à éponge sont réalisées en éponge spéciale sans phénols, sur laquelle des cultures bactériennes, responsables de l'élimination d'impuretés organiques de l'aquarium se développent facilement. L'épuration biologique se fait en principe dans la cartouche de filtration céramique, qui – grâce à une grande surface poreuse – constitue un milieu idéal pour les bactéries ci-dessus.

##### CONDITIONS D'UN USAGE SUR

Les filtres de la série **FZN** ont été réalisés conformément aux normes de sécurité actuellement en vigueur. Avant chaque opération liée à l'entretien du filtre - montage, échange de cartouches, nettoyage - et toujours avant de mettre une main dans l'eau, il faut débrancher le filtre du réseau ainsi que tous les autres appareils électriques présents dans l'aquarium. Il est interdit de monter le filtre qui a des détériorations mécaniques p.ex. fissure, ou dont le cordon d'alimentation est détérioré. Le cordon d'alimentation ne peut être échangé ni réparé, il est interdit d'installer sur un tel cordon un interrupteur ou une fiche. En cas de détérioration du cordon il faut échanger toute la petite pompe. Le filtre ne peut être utilisé que dans des locaux et pour des liquides à température allant jusqu'à 35°. Le filtre ne peut être installé que dans des aquariums, il est interdit de l'utiliser à d'autres fins !! Il ne faut pas le laisser marcher à sec sans l'eau. Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bien ceci, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

##### MONTAGE ET REGULATION

Le filtre doit être accroché contre une paroi de l'aquarium conformément au dessin qui figure à la page de titre de la présente notice technique. Afin de le mettre en marche il faut remplir d'eau le réservoir du filtre (11), et ensuite mettre la fiche du cordon d'alimentation à la prise. Le filtre monté de façon correcte peu après son branchement (après environ 1/2 min.) va aspirer l'air du système d'aspiration et commence à pomper l'eau de l'aquarium. Le débit de la pompe peut être réglé à l'aide du régulateur placé en haut de l'ensemble de déversement (2) dans une large étendue. L'angle d'inclinaison du filtre peut être réglé à l'aide du régulateur (12).

##### ECHANGE DE CARTOUCHES DE FILTRATION, ENTRETIEN

Afin d'échanger les cartouches de filtration il faut: enlever la fiche, enlever le couvercle (1), enlever l'ensemble de déversement (2), et ensuite enlever les cartouches de filtration (3) ou (4), (14) ou (15) ensemble avec leur conteneur et la cartouche latérale (16), les laver ou les échanger contre de neuves, ensuite monter à l'ordre inverse. Il suffit de laver la cartouche céramique (4) ou (15) une fois tous les six mois dans une eau sans chlore /p.ex. puisée dans l'aquarium/ ou d'échanger la moitié de cette cartouche. L'usageur peut par ses propres soins utiliser alternativement d'autres cartouches de filtration p.ex. à charbon, à tourbe. Le filtre est propulsé par un petit moteur hydrofuge synchrone (10) à entretien facile. Toutes les quelques semaines, le mieux au cours du nettoyage des cartouches de filtration il faut l'enlever de son siège au fond du réservoir (11), enlever le couvercle du compartiment de rotor (5) et sortir le rotor (9) Nettoyer soigneusement aussi bien le rotor (9) que le siège du rotor dans le corps de la petite pompe (10) et le siège du moteur dans le réservoir (11). Après la mise du rotor (9) à sa place et la pose du couvercle /5/ il doit tourner sans aucune résistance. Dans ce but enfoncez soigneusement les deux logements de l'axe (8) dans leur emplacement (le mieux en état mouillé).

##### DEMONTAGE ET DEMOLITION

Les appareils électroménagers et électroniques usés ne peuvent être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage correct de ce type de déchets contribuent à la protection de l'environnement et permettent d'éviter les effets négatifs sur la santé, laquelle peut être menacée par le mauvais maniement des déchets. L'utilisateur a la responsabilité de ramener le matériel usé à un point de collecte spécialisé, où il sera repris gratuitement. Les informations sur des points de collecte sont disponibles chez les des autorités locales, les distributeurs et le service après vente du fabricant.

##### CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat. La garantie couvre des détériorations dues à la faute du fabricant, c'est à dire des défauts de matériaux ou des fautes de montage. Elle ne comprend pas de détériorations dues à un usage impropre de l'appareil ou à des modifications effectuées par l'acheteur. Afin de procéder à une réparation il faut envoyer l'appareil ensemble avec le bulletin de garantie rempli par le vendeur à l'adresse du distributeur. La conformité de la date de fabrication figurant sur le corps de la petite pompe et de la date inscrite dans le bulletin de garantie constitue la condition de reconnaissance de la garantie. Les conditions ci-dessus n'excluent pas, ne restreignent pas, ni ne susprennent pas des droits de l'acheteur qui résultent de non-conformité du marchandise avec un contrat.



#### NÁVOD K OBSLUZE

##### ÚČEL POUŽITÍ

Vnější filtry **FZN-1**, **FZN-2** nebo **FZN-3**, které jste koupili, jsou určeny k čištění vody v akváriu. Filtry série **FZN** jsou určeny pro akvária s objemem od 50 do 300 litrů, dle technických údajů jednotlivých filtrů. Jejich stavba je velmi jednoduchá a nenročná na údržbu – také pro začátečníky-akvaristy. Voda je nasávána ve spodní části akvária, přečerpávána skrz filtrační vložky, a potom se vylévá zpět do akvária. Filtrační vložky provedené s houbou jsou provedeny ze speciální houby zbarvené fenolu, na které bez překážek se vyvíjí bakteriální kultury, které jsou zodpovědné za odstraňování organických nečistot s akvária. Biologické čištění je hlavně prováděno v keramické filtrační vložce, která díky obrovskému povrchu – je velmi dobrým sídlem pro vložky bakteriálních kultur.

##### PODMÍNKY BEZPEČNÉHO POUŽITÍ

Filtry série **FZN** byly provedeny v souladu se všemi platnými bezpečnostními normami. Před každou činností spojenou s obsluhou filtrů – za účelem provedení montáže, výměny filtračních vložek, očištění – a také vždy před ponorem ruky do vody, filtra a také všechny elektrické zařízení, které jsou v akváriu, musí být odpojeny od elektrické sítě. Filtr, který je mechanicky poškozen např. puknutí, nemůže být instalován. Nemůže být instalován filtr, který má poškozený napájecí vodič. Napájecí vodič nemůže být vyměňován, opravený, a také se nesmí na něm instalovat vypínače anebo zásuvkový spoj. V případě poškození vodiče musí být vyměněno celé čerpadlo. Filtr může být použit jen v místnostech a pro kapaliny s teplotou do 35°C. Filtr je určen k práci jen v akváriích, nemůže být použit k jiným účelům! Musíte pamatovat, aby filter nepřacoval „na prázdko“ (bez vody). Tento spotřebič není určen pro používání osobami (včetně dětí), jímž fyzická, smyslová nebo mentální neochopnost či nedostatek zkušeností a znalostí zabraňuje v bezpečném používání spotřebiče, pokud na něj nebude dohlíženo nebo pokud nebyly instruovány ohledně použití spotřebiče osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost. Na děti by se mělo dohlížet, aby se zajistilo, že si nebudou se spotřebičem hrát.

##### INSTALACE A REGULACE

Filtr se musí upevnit na stěně akvária dle načrtku, který najdete na první stránce tohoto návodu. Za účelem uvedení filtru do provozu musíte naplnit vodou nádržku filtru (11), a potom zasunout zástrčku napájecího vodiče do sítěvých zásuvky. Správně namontovaný filtr okamžitě po zapojení (keplem 30 vteřin) odstraní ze soustavy vzduch a začne čerpat vodu z akvária. Výkon čerpadla můžete regulovat pomocí kolečka, které najdete v horní části přelévové soustavy (2) v širokém rozsahu. Uhel naklonění filtru můžete regulovat kolečkem (12).

##### VYMĚNA FILTRAČNÍ VLOŽKY, UDRŽBA

Za účelem výměny filtračních vložek musíte: vytáhnout síťovou zástrčku, demontovat kryt (1), vytáhnout přelévovou soustavu (2), a potom vytáhnout filtrační vložky (3) anebo (4), (14) anebo (15) spolu s vstřními nádržkami, omýat a případně vyměnit na nové, potom montovat v opačném pořadí. Keramickou vložku (4) nebo (15) stačí jednou za 6 měsíců omýt zbavené chlůru vodě (např. s akvária) anebo polovinu vložky touto filtru vyměnit. Uživatel může ve vlastní režii používat také jiné filtrační vložky např. uhlíkové, rašelínové. Filr je poháněn vodotesným, synchronním motorem (10), který má minimální potřebu na údržbu. Ob několik týdnů, a nejlépe v okamžiku čištění filtračních vložek musíme ho vytáhnout o jeho hřízda ve spodní části nádrže (11), demontovat kryt komory rotoru (5) a vytáhnout rotor (9). Přesně vyčistit jak rotor (9), tak hnízdo rotoru v tělese čerpadla (10) a hnízdo motoru v nádrži (11). Po namontování rotoru (9) na sve místo, a také po provedení montáže krytu (5) rotor se musí točit bez třecího odporu. Za účelem získání očekávaného výsledku musíte hnízda s obou stran ous (8) přesně zatlačit na místo určení do odporu, na nejlepším v mokrom stávu.

##### DEMONTÁŽ A LIKVIDACE

Použité elektrické a elektronické spotřebiče se nesmí volně vyhazovat do odpadu. Třídění a správné zúžitkování odpadu tohoto typu přispívá k ochraně přírodního bohatství a zabraňuje negativním dopadům na zdraví, které může být nezodpovědným zacházením s odpady ohroženo. Uživatel je zodpovědný za odevzdání použitých spotřebičů do speciální sběrný, kde budou bezplatně přijaty. Informace o takové sběrné získáte u místních úřadů, na prodejním místě nebo v servisu výrobce.

##### ZARUČNÍ PODMÍNKY

Výrobce dává záruku na období 24 měsíců počínaje dnem nákupu. Záruka je dávana na poškození, které vznikly vinou výrobce, tzn. použití nesprávných materiálů anebo výsledkem montážních chyb. Záruka se nevztahuje na poškození, které vznikly nesprávným použitím výrobku, vnějších mechanických poškození, a nebo provedení neoprávněných změn zakazníkem. Za účelem provedení opravy zařízení musí být ono odesláno, spolu s vyplněným prodejem záručním listem, na adresu výrobce anebo prodejce. Podmínkou správného přihlášení záruční opravy je soulad datů výroby vytlačené na tělese čerpadla a také zapsané na záručním listě. Tyto záruční podmínky nevylučují, neomezují ani neruší práva kupujícího v případě rozdílu zboží oproti smlouvě.



#### NÁVOD K OBSLUHE

##### ÚČEL POUŽITIA OBLUŽITÍ

Vnútrné filtre **FZN-1**, **FZN-2** alebo **FZN-3**, ktoré ste si kúpili, sú určené k čisteniu vody v akváriu s objemom od 50 do 300 litrov, podľa technických údajov jednotlivých filtrov. Ich montáž je veľmi jednoduchá a nenročná na údržbu aj pre začiatočníkov - akvaristov. Voda je nasávaná v spodnej časti akvária, prečerpáva sa cez filtračné vložky a potom sa vylieva späť do akvária. Vedľajšia filtračná vložka slúži hlavne k mechanickému čisteniu vody. Filtračné vložky zo špongie sú vyrobené zo špeciálnej špongie zbavenej fenolu, na ktorej bez prekážok sa vyvíjajú bakteriálne kultúry, ktoré sú zodpovedné za odstránenie organických nečistôt v akváriu. Biologické čistenie sa vykonáva hlavne v keramickej filtračnej vložke, ktorá vďaka pôrvrchu je veľmi vhodná pre rozvoj bakteriálnych kultúr.

##### PODMIENKY BEZPEČNÉHO POUŽITIA

Filtre série **FZN** boli vyrobené podľa všetkých platných bezpečnostných noriem. Pred každou činnosťou spojenou s obsluhou filtrov - za účelom montáže, výmeny filtračných vložiek, čistenia a tiež vždy pred ponorením ruky do vody, filter a všetky elektrické zariadenia, ktoré sú v akváriu, musia byť odpojené od elektrickej siete. Filter, ktorý je mechanicky poškodený, napr. puknutý, nemôže byť inštalovaný. Tiež nemôže byť nainštalovaný filter, ktorý má poškodený napájací vodič. Napájací vodič nemôže byť vymenený alebo opravený a tiež sa nesmie inštalovať vypínač alebo zásuvkový spoj. V prípade poškodenia vodiča musí byť vymenené celé čerpadlo. Filter môže byť použitý len s teplotou vody 35°C. Filter je určený na prevádzku len v akváriách, nemôže byť použitý k iným účelom. Musíte dávať pozor, aby filter nepracoval naprázdno (bez vody). Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými funkciami a osoby, ktoré nemajú skúsenosti s používaním zariadenia alebo vedomosti o hní, ibaže pod dohľadom alebo ak budú zoznamené s pokynmi týkajú-

cími sa prevádzky tohto zariadenia osobami zodpovednými za ich bezpečnosť. Dávajú pozor, aby sa deti nehrali so spotrebičom.

##### INSTALÁCIA A REGULÁCIA

Filter sa musí upevniť na stene akvária podľa schémy, ktorý nájdete na prvej stránke tohto návodu. Za účelom uvedenia filtru do prevádzky musíte naplniť vodou nádržku filtra (11) a potom zasunúť zástrčku napájacieho vodiča do zásuvky. Správne namontovaný filter po zapojení (asi 30 sekúnd) odstráni zo sústavy vzduch a začne čerpať vodu z akvária. Výkon čerpadla môžeme regulovať pomocou kolieska, ktoré nájdete v hornej časti prelievacej sústavy (2) v širokom rozsahu. Uhol naklonenia filtra môžete regulovať kolieskom (12).

##### VYMENA FILTRAČNEJ VLOŽKY, UDRŽBA

Za účelom výmeny filtračných vložiek musíte: vytiahnuť sieťovú zástrčku, demontovať kryt (1), vytiahnuť prelievaciu sústavu (2) a potom vytiahnuť filtračné vložky (3) alebo (4), (14) alebo (15) spolu s vlastnými nádržkami, a tiež vďaka vložku (16), umyť prípadne vymeniť za nové, potom montovať v opačnom poradí. Keramickú vložku (4) alebo (15) stačí raz za 6 mesiacov umyť vodou zbavenou chlórú (napr. s akvária) alebo polovicou vložky tohto filtra vymeniť. Užívateľ môže vo vlastnej režii používať aj iné filtračné vložky napr. uhlíkové, rašelínové. Filter je poháňaný vodotesným, synchronným motorom (10), ktorý má minimálnu údržbu. Raz za niekoľko týždňov, najlepšíe keď sa čistia filtračné vložky musíme ho vytiahnuť zo spodnej časti nádrže (11), demontovať kryt komory rotoru (5) a vytiahnuť rotor (9). Presne vyčistiť rotor (9), hnízdo rotoru v tělese čerpadla (10) a hnízdo motoru v nádrži (11). Po namontovaní rotoru (9) na svoje miesto a po prevedení montáže krytu (5), rotor sa musí točiť bez trecieho odporu. Za účelom získania očakávaného výsledku musíte hniezdo s oboch strán osi (8) presne zatlačiť na miesto určené do odporu, najlepšie v mokrom stave.

##### DEMONTÁŽ A LIKVIDÁCIA